

## WORKSHOPS

Proef de Georgische klanken met je eigen tong en je zal de ziel van de polyfone zang beheersen. Sla samen met de anderen het oeroude ritme en je zal de hartslag van de

geschiedenis horen. Schrijf je in voor onze spannende workshops in polyfone zang en percussie en ontdek een absoluut exotisch Georgisch gevoel!

Sign up for the workshops of polyphonic chant and percussion and discover a truly exotic Georgian sensation.

**Workshop in Georgische polyfone zang verzorgd door ensemble Rustavi**  
**Workshop in Georgian polyphonic chant held by ensemble Rustavi**

**Percussieworkshop verzorgd door percussionist Misha Kostava**  
**Workshop in percussion held by percussionist Misha Kostava**

Wanneer/When: 24.03.2012, 10:30  
Waar/Where: Romanuszaal, Lange Mare 79, Leiden

Wanneer/When: 24.03.2012, 10:30  
Waar/Where: Lammenschansweg 6, Leiden

## DE UNIVERSITEIT LEIDEN STELT DE IVANE JAVAKHISHVILI LEERSTOEL IN DE GEORGISCHE TALEN, CULTUUR EN SAMENLEVING IN THE LAUNCH OF THE IVANE JAVAKHISHVILI VISITING CHAIR IN GEORGIAN LANGUAGES, CULTURE AND SOCIETY AT LEIDEN UNIVERSITY

In 2012 starten de Faculteit Geesteswetenschappen van de Universiteit Leiden, Nederland en de LEPL Ivane Javakishvili Staatsuniversiteit van Tbilisi, Georgië een academische, culturele en taalkundige samenwerking.

In 2012 the Faculty of Humanities of Leiden University, the Netherlands and LEPL Ivane Javakishvili Tbilisi State University, Georgia are starting an academic, cultural and linguistic cooperation.

Wanneer/When: 23.03.2012, 15:15  
Waar/Where: Academiegebouw, Klein Auditorium, Rapenburg 67-73, Leiden

## FESTIVAL IBERIA OP REIS / FESTIVAL IBERIA ON THE ROAD

Wil je het hele palet van Georgische beelden, geluiden en smaken in het echt beleven? Festival Iberia op Reis neemt je mee op een onvergetelijke tour door Georgië! Kijk naar onze speciale festivalreizen op: [WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA](http://WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA) en ga mee naar een Georgisch sprookje.

Want to experience the full palette of Georgian images, sounds and tastes for real? Festival Iberia on the Road takes you on an unforgettable trip around Georgia! Check our special festival tours at: [WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA](http://WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA) and join us in a Georgian fairy-tale.

[WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL)

(Voor informatie over toegangsprijzen, workshops en inschrijving, kijk op [www.festivaliberia.nl](http://www.festivaliberia.nl))

## ARTECHO

Festival Iberia 2012 "Georgië: Plaatselijke Tijd" is al de derde festivaaleditie gerealiseerd door de Stichting ArtEcho. ArtEcho is een ambitieuze stichting opgericht in 2009. We organiseren opmerkelijke culturele evenementen in Nederland en daarbuiten om de dialoog tussen gezelschappen en landen makkelijker en levendiger te maken. Om meer te weten over Stichting ArtEcho en Festival Iberia, kijk op: [WWW.ARTECHO.NL](http://WWW.ARTECHO.NL) en [WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL).

Festival Iberia 2012 "Georgia: Local Time" is the third festival edition realized by ArtEcho Foundation. ArtEcho is a non-profit foundation established in 2009. We are organizing outstanding cultural events in the Netherlands and abroad to make the dialog between communities and countries easier and livelier. You can learn more about ArtEcho Foundation and Festival Iberia at: [WWW.ARTECHO.NL](http://WWW.ARTECHO.NL) and [WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL).

Fonds 1818 Leiden Keukenhof HOLLAND GALERIE V&D

CULTUURFONDS LEIDEN FREDERIEK VAN DER VLIST FINE ARTS



Stichting ArtEcho en Festival IBERIA team betuigen hun dank aan de bovenstaande partners en sponsors.

ArtEcho Foundation and Festival IBERIA team express their gratitude to above mentioned organizations and companies for their generous support and sponsorship.

Art ECHO STICHTING



FESTIVAL IBERIA

On the road

# FESTIVAL IBERIA

## GEORGIË: PLAATSELIJKE TIJD

23-25 MAART 2012, LEIDEN, KEUKENHOF, TEXEL

[WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL)



FOTO: IRMA SHARIKADZE



## RUSTAVI

### Concerten van traditionele Georgische polyfone zang Concerts of Georgian polyphonic chants

Deze betoverende Georgische polyfone zang zal je de adem benemen. Rustavi, de toonaangevende groep en de publieksfavorieten, zijn weer in Nederland voor slechts drie concerten. De prachtige akoestiek van de Hartebrug Kerk in Leiden,

de heldere, boeiende kleuren van een open-air concert in de Keukenhof of de romantische zeesfeer van Texel – het koor van Rustavi maakt ieder optreden op iedere locatie tot een werkelijk wonder. De tijd zal stilstaan zolang de muziek klinkt.

#### Concert 1

Wanneer /When: 23.03.2012,  
19:30-21:00

Waar/Where: Hartebrug Kerk,  
Haarlemmersraat 110, Leiden

#### Concert 2

Wanneer /When: 24.03.2012,  
15:00, 16:00

Waar/Where: Keukenhof,  
Stationsweg 166a, Lisse

The unique Georgian polyphonic chant will take your breath away. Rustavi, the leading group and the public favorites are back in the Netherlands for just three concerts. Majestic Hartebrug church in Leiden, blooming Keukenhof or romantic Texel – Rustavi choir can make miracles at any stage!

#### Concert 3

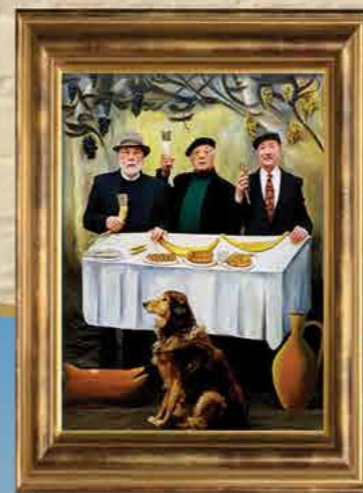
Wanneer /When: 25.03.2012,  
15:00 – 16:00

Waar/Where: Kerk Den Burg,  
Binnenbrug 2, Den Burg, Texel

*“De Georgische polyfonie is uniek in de muzikale tradities van de wereld”  
De Telegraaf*

*“Rustavi trekt over heel de wereld als schatbewaarder van deze kunst”  
Algemeen Dagblad*

*“Onvergetelijke belevenis”  
LOS magazine.*



## KUNSTTENTONSTELLING ART EXHIBITION

- PAATA KUPARADZE  
- MAKI MEDZMARIASHVILI  
- IRINE CHUTKERASHVILI  
- YURI MECHITOV  
- IRMA SHARIKADZE  
- LELI BLAGONRAVOVA  
- MADONA BURJANADZE

Kunst in Georgië is tijd, tijd is kunst. Vier Leidse galeriën

Wanneer / When: 23.03.2012 – 25.03.2012

Waar / Where: Galerie Frederiek van der Vlist, Nieuwe Rijn 26, Leiden / Galerie Zone, Nieuwstraat 17b, Leiden / Galerie Kunsthuizen, Hartestee 2b, Leiden / Galerie Patries van Dorst, Herengracht 40, Leiden

Feestelijke opening 23.03.2012, 17:00

Galeriën: Frederiek van der Vlist, Zone, Kunsthuizen en Patries van Dorst

#### OP ZOEK NAAR PIROSMANI

3.05.2012-30.09.2012

Ontdek authentieke Georgische emoties in de wereldberoemde meesterwerken van Niko Pirosmani in Dordrecht Museum. Voor meer informatie kijk op: [www.dordrechtmuseum.nl](http://www.dordrechtmuseum.nl)

tonen verbazende collecties: hedendaagse beeldende kunst met puur Georgische motieven, traditionele Georgische batik met moderne invloeden en ultramoderne fotografie waarin oud en nieuw Georgië tot uitdrukking komen. Geniet van deze authentieke, tijdloze stukken van Georgië!

Four Leiden galleries are featuring startling collections: contemporary fine arts with pure Georgian motives, traditional Georgian batik with modern influences and ultra-modern photography where old and new Georgia is reflected. Enjoy the timeless, authentic pieces of Georgia!

Discover authentic Georgian emotions in the world famous masterpieces by Niko Pirosmani in Dordrecht Museum. Further information available [www.dordrechtmuseum.nl](http://www.dordrechtmuseum.nl)





## WORKSHOPS

Proef de Georgische klanken met je eigen tong en je zal de ziel van de polyfone zang beheersen. Sla samen met de anderen het oeroude ritme en je zal de hartslag van de

geschiedenis horen. Schrijf je in voor onze spannende workshops in polyfone zang en percussie en ontdek een absoluut exotisch Georgisch gevoel!

Sign up for the workshops of polyphonic chant and percussion and discover a truly exotic Georgian sensation.

**Workshop in Georgische polyfone zang verzorgd door ensemble Rustavi**  
**Workshop in Georgian polyphonic chant held by ensemble Rustavi**

**Percussieworkshop verzorgd door percussionist Misha Kostava**  
**Workshop in percussion held by percussionist Misha Kostava**

Wanneer/When: 24.03.2012, 10:30  
Waar/Where: Romanuszaal, Lange Mare 79, Leiden

Wanneer/When: 24.03.2012, 10:30  
Waar/Where: Lammenschansweg 6, Leiden

## DE UNIVERSITEIT LEIDEN STELT DE IVANE JAVAKHISHVILI LEERSTOEL IN DE GEORGISCHE TALEN, CULTUUR EN SAMENLEVING IN THE LAUNCH OF THE IVANE JAVAKHISHVILI VISITING CHAIR IN GEORGIAN LANGUAGES, CULTURE AND SOCIETY AT LEIDEN UNIVERSITY

In 2012 starten de Faculteit Geesteswetenschappen van de Universiteit Leiden, Nederland en de LEPL Ivane Javakishvili Staatsuniversiteit van Tbilisi, Georgië een academische, culturele en taalkundige samenwerking.

In 2012 the Faculty of Humanities of Leiden University, the Netherlands and LEPL Ivane Javakishvili Tbilisi State University, Georgia are starting an academic, cultural and linguistic cooperation.

Wanneer/When: 23.03.2012, 15:15  
Waar/Where: Academiegebouw, Klein Auditorium, Rapenburg 67-73, Leiden

## FESTIVAL IBERIA OP REIS / FESTIVAL IBERIA ON THE ROAD

Wil je het hele palet van Georgische beelden, geluiden en smaken in het echt beleven? Festival Iberia op Reis neemt je mee op een onvergetelijke tour door Georgië! Kijk naar onze speciale festivalreizen op: [WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA](http://WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA) en ga mee naar een Georgisch sprookje.

Want to experience the full palette of Georgian images, sounds and tastes for real? Festival Iberia on the Road takes you on an unforgettable trip around Georgia! Check our special festival tours at: [WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA](http://WWW.ARTECHO.NL/GEORGIA) and join us in a Georgian fairy-tale.

[WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL)

(Voor informatie over toegangsprijzen, workshops en inschrijving, kijk op [www.festivaliberia.nl](http://www.festivaliberia.nl))

## ARTECHO

Festival Iberia 2012 "Georgië: Plaatselijke Tijd" is al de derde festivaleditie gerealiseerd door de Stichting ArtEcho. ArtEcho is een ambitieuze stichting opgericht in 2009. We organiseren opmerkelijke culturele evenementen in Nederland en daarbuiten om de dialoog tussen gezelschappen en landen makkelijker en levendiger te maken. Om meer te weten over Stichting ArtEcho en Festival Iberia, kijk op: [WWW.ARTECHO.NL](http://WWW.ARTECHO.NL) en [WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL)

Festival Iberia 2012 "Georgia: Local Time" is the third festival edition realized by ArtEcho Foundation. ArtEcho is a non-profit foundation established in 2009. We are organizing outstanding cultural events in the Netherlands and abroad to make the dialog between communities and countries easier and livelier. You can learn more about ArtEcho Foundation and Festival Iberia at: [WWW.ARTECHO.NL](http://WWW.ARTECHO.NL) and [WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL)



Stichting ArtEcho en Festival IBERIA team betuigen hun dank aan de bovenstaande partners en sponsors.

ArtEcho Foundation and Festival IBERIA team express their gratitude to above mentioned organizations and companies for their generous support and sponsorship.

**Art ECHO**  
STICHTING



**FESTIVAL Iberia**  
On the road



**FESTIVAL Iberia**

**GEORGIË: PLAATSELIJKE TIJD**

23-25 MAART 2012, LEIDEN, KEUKENHOF, TEXEL

[WWW.FESTIVALIBERIA.NL](http://WWW.FESTIVALIBERIA.NL)